

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 18 grudnia 2018 r.

NK-II.431.2.12.2018.IOko

Pan  
**Mirosław Czarnecki**  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Sprawozdanie z kontroli sprawdzającej przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2017.1505 ze zm.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 293/2018 z dnia 29 listopada 2018 r. przeprowadziła w dniu 29 listopada 2018 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1617/05.

Celem kontroli było sprawdzenie wykonania zaleceń pokontrolnych w zakresie rzetelnego i kompletnego prowadzenia repertorium, przekazanie wzoru podpisu i odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości i ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej, z kontroli przeprowadzonej w dniu 3 października 2017 r.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 października 2017 r. do dnia 28 listopada 2018 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Zgodnie z zaleceniem wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych stosownie do art. 19 ustawy.

Kontrola wykazała również wykonanie zaleceń w zakresie rzetelnego i kompletnego wypełniania wszystkich kolumn repertorium dotyczących:

- osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- oznaczenia opisywanego dokumentu lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,

- daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,
- języka w którym sporządzono dokument,
- rodzaju wykonanej czynności i języka tłumaczenia,
- opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia,

Jednakże w dalszym ciągu stwierdzono brak informacji o formie tłumaczonego dokumentu, którą należy wskazać w każdym przypadku, nie tylko na sporządzonych tłumaczeniach i odpisach pism, ale również repertorium. Oświadczył Pan, że wszystkie tłumaczenia dokonuje z oryginałów, bądź okazania oryginałów żąda przy odbiorze dokumentów wraz z tłumaczeniem.

Stwierdzono również brak w repertorium informacji o wysokości pobranego wynagrodzenia. W związku z nie przedłożeniem rachunków za tłumaczenia wykonywane na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy nie można było ustalić czy wysokość pobranego wynagrodzenia jest zgodna z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.). Oświadczył Pan, że dla podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy stosuje stawki zgodne z rozporządzeniem.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.

Zalecenia: rzetelne i kompletne prowadzenie repertorium.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.